



SVET
EVROPSKE UNIJE

Bruselj, 19. maj 2008 (23.05)
(OR. en)

9218/08

Medinstitucionalna zadeva:
2007/0163 (COD)

EDUC 145
MED 32
SOC 277
PECOS 14
CODEC 565

DOPIS

Pošiljatelj: Odbora za izobraževanje
Prejemnik: delegacije
Št. predh. dok.: 9069/08 EDUC 139 MED 31 SOC 264 PECOS 13 CODEC 549
Št. predl. Kom.: 12241/07 EDUC 123 MED 33 SOC 290 PECOS

Zadeva: Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi Evropske fundacije za usposabljanje (prenovitev)

- *kompromisno besedilo za doseg dogovora v prvi obravnavi z Evropskim parlamentom*

Na podlagi razprav v Odboru stalnih predstavnikov 14. maja 2008 delegacije prejmejo priloženo končno kompromisno besedilo predsedstva o navedenem predlogu, ki je bilo poslano Evropskemu parlamentu, da bi se po možnosti dosegel dogovor v prvi obravnavi.

Predlagane spremembe Sveta prvotnega predloga Komisije so v **krepkem tisku in podčrtane** (ter med ➡ ➡ v skladu s posebno programsko opremo, ki se uporablja za prenovitev), spremembe, predlagane zaradi upoštevanja nedavno sprejetih sprememb Evropskega parlamenta pa so v **ležečem krepkem tisku in podčrtane**.

2007/0163 (COD)

↓ novo

Predlog

↓ 1360/90

⇒ novo

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

o ustanovitvi Evropske fundacije za usposabljanje

⇒ (prenovitev) ⇐

↓ 1360/90 (prilagojeno)

⇒ novo

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti, zlasti člena 235 ⇒ 150 ⇐
Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije¹,

~~ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta,~~

ob upoštevanju mnenja ⇒ Evropskega ⇐ ekonomsko-socialnega odbora²,

↓ novo

ob upoštevanju mnenja Odbora regij³,

v skladu s postopkom iz člena 251 Pogodbe⁴,

ob upoštevanju naslednjega:

¹ ~~UL C 86, 4. 4. 1990, str. 12.~~ ☒ UL C [...], [...], str. [...]. ☒

² ~~Mnenje sprejeto 25. aprila 1990 (še ni objavljeno v Uradnem listu).~~ ☒ UL C [...], [...], str. [...]. ☒ .

³ UL C [...], [...], str. [...].

⁴ UL C [...], [...], str. [...].

↓ novo

- (1) Uredba Sveta (EGS) št. 1360/90 z dne 7. maja 1990 o ustanovitvi Evropske fundacije za usposabljanje je bila večkrat bistveno spremenjena⁵. Ker so potrebne dodatne spremembe, bi bilo treba navedeno uredbo zaradi jasnosti prenoviti.

↓ 1360/90 (prilagojeno)

⇒ novo

- (2) ~~ker je~~ Evropski svet, ki se je sestel v Strasbourgu 8. in 9. decembra 1989, je pozval Svet, da v začetku leta 1990 na predlog Komisije sprejme odločitve, potrebne za ustanovitev Evropske fundacije za usposabljanje za srednjo in vzhodno Evropo⁵. ⇒ Svet je v ta namen 7. maja 1990 sprejel Uredbo (EGS) št. 1360/90, s katero je bila ta fundacija ustanovljena. ⇐

↓ novo

- (3) V skladu s sklepom, ki so ga soglasno sprejeli predstavniki vlad držav članic na srečanju na ravni voditeljev držav in vlad v Bruslju 29. oktobra 1993⁶, ima Fundacija svoj sedež v Torinu v Italiji.

⁵ UL L 131, 23.5.1990, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1648/2003 z dne 18. junija 2003 (UL L 245, 29.9.2003, str. 22).

⁶ UL L 323, 30.11.1993, str. 1.

↓ 1360/90 (prilagojeno)

- (4) ~~ker~~ Svet je 18. decembra 1989 sprejel Uredbo (EGS) št. 3906/89⁷ o gospodarski pomoči Republiki Madžarski in Ljudski republiki Poljski, ki zagotavlja pomoč na področjih, ki vključujejo usposabljanje, v podporo procesu gospodarske in socialne reforme na Madžarskem in Poljskem;
- (5) ~~ker lahko~~ Svet ☒ je ☒ v skladu z ustreznim ☒ i ☒ predpisom ☒ i ☒ to pomoč naknadno razširi ☒ l ☒ na druge države srednje in vzhodne Evrope;
- (6) ~~ker bo proces gospodarske in socialne reforme prispeval k razvoju vzajemno koristnih gospodarskih in trgovinskih odnosov med državami srednje in vzhodne Evrope ter Skupnosti; ker bodo okrepljeni stiki prispevali tudi k skladnemu razvoju gospodarskih dejavnosti v Skupnosti;~~

↓ new

↻ Svet

- (7) Svet je 27. julija 1994 sprejel Uredbo (ES) št. 2063/94⁸ o spremembi Uredbe (EGS) št. 1360/90 z namenom, da v dejavnosti Evropske fundacije za usposabljanje vključi države, ki prejemajo pomoč v skladu z Uredbo (Euratom, ES) št. 2053/93 (program TACIS).

⁷ UL št. L 375, 23. 12. 1989, str. 11.

⁸ UL L 216, 20.8.1994, str. 9.

- (8) Svet je 17. julija 1998 sprejel Uredbo (ES) št. 1572/98⁹ o spremembi Uredbe (EGS) št. 1360/90 z namenom, da v dejavnosti Evropske fundacije za usposabljanje vključi sredozemske države nečlanice in ozemlja, ki so upravičena do finančnih in tehničnih ukrepov za spremljanje reforme gospodarskih in socialnih struktur v skladu z Uredbo (ES) št. 1488/96.
- (9) Svet je 5. decembra 2000 sprejel Uredbo (ES) št. 2666/2000¹⁰ o pomoči Albaniji, Bosni in Hercegovini, Hrvaški, Zvezni republiki Jugoslaviji in Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji o spremembi Uredbe (EGS) št. 1360/90 z namenom, da v dejavnosti Evropske fundacije za usposabljanje vključi države Zahodnega Balkana, ki jih zajema Uredba.
- (10) Programi zunanje pomoči, povezani z državami, ki jih zajemajo dejavnosti Evropske fundacije za usposabljanje, se nadomestijo z novimi instrumenti politike zunanjih odnosov, zlasti z instrumentom, vzpostavljenim z Uredbo Sveta (ES) št. 1085/2006 o vzpostavitvi instrumenta za predpristopno pomoč¹¹, in instrumentom, vzpostavljenim z Uredbo (ES) št. 1638/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o splošnih določbah o ustanovitvi Evropskega instrumenta sosedstva in partnerstva (ENPI)¹².
- (11) EU s podpiranjem razvoja ➡ **človeškega kapitala** ➡ [...] ➡ v okviru politike zunanjih odnosov prispeva h gospodarskemu razvoju v teh državah z zagotavljanjem znanja, potrebnega za večjo produktivnost in zaposlovanje, ter podpira socialno kohezijo s spodbujanjem državljske udeležbe.

⁹ UL L 206, 23.7.1998, str. 1.

¹⁰ UL L 306, 7.12.2000, str. 1.

¹¹ UL L 210, 31.7.2006, str. 82.

¹² UL L 310, 9.11.2006, str. 1.

- (12) V okviru prizadevanj teh držav za reformo gospodarskih in družbenih struktur je razvoj **človeškega kapitala** [...] bistven za doseganje dolgoročne stabilnosti in blaginje ter zlasti za doseganje socialno-gospodarskega ravnotežja.

↓ 1360/90 (prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

- (13) ~~ker bi~~ Evropska fundacija za usposabljanje ~~bi~~ lahko ⇒ v okviru politike zunanjih odnosov ⇐ odločilno prispevala k učinkovitemu zagotavljanju pomoči za usposabljanje ~~državam srednje in vzhodne Evrope, ki so upravičene do ekonomske pomoči za podporo procesom reforme~~ ⇒ izboljšanju razvoja **človeškega kapitala** [...] , zlasti izobraževanja in usposabljanja v okviru vseživljenjskega učenja ⇐
- (14) ~~ker se bo~~ Evropska fundacija za usposabljanje ~~se bo~~ zaradi svojega prispevka morala obrniti na izkušnje ~~s področja poklicnega usposabljanja~~, pridobljene v Skupnosti ⇒ Evropski uniji ⇐ ⇒ v zvezi z ⇐ ⇒ izobraževanjem in usposabljanjem ⇐ ⇒ v okviru vseživljenjskega učenja ⇐ ~~pri izvajanju skupne politike poklicnega usposabljanja~~, in njene institucije, ~~ki se ukvarjajo s tem usposabljanjem~~ ⇒ vključene v to dejavnost ⇐
- (15) ~~ker v~~ V Skupnosti in tretjih državah, vključno z državami ~~srednje in vzhodne Evrope~~, ⇒ ki jih zajemajo dejavnosti Evropske fundacije za usposabljanje, ⇐ obstaja regionalna in/ali nacionalna, javna in/ali zasebna infrastruktura, ki se lahko pritegne k sodelovanju pri učinkovitem zagotavljanju pomoči na področju ~~usposabljanja~~ ⇒ razvoja **človeškega kapitala** [...] , zlasti izobraževanja in usposabljanja v okviru vseživljenjskega učenja ⇐

- (16) ~~ker naj bi p~~ Položaj in sestava Evropske fundacije za usposabljanje ~~omogočala~~ ☒ morata omogočiti ☒ prožen odziv na posebne in različne potrebe posameznih držav po pomoči ter ji ~~omogočala~~ ☒ omogočiti ☒ izvajanje funkcij v tesnem sodelovanju z obstoječimi nacionalnimi in mednarodnimi ~~zmogljivostmi~~ ☐ organi ☐ ~~in~~
- (17) ~~ker naj bi bila~~ Evropska fundacija za usposabljanje ☒ bi morala biti ☒ pravna oseba in ~~bi pri tem ohranila~~ tesen korporacijski odnos s Komisijo ter upoštevati ~~la~~ splošno politično ☐ in operativno ☐ odgovornost Skupnosti in njenih institucij ~~in~~
- (18) ~~ker naj bi bila f~~ Fundacija za usposabljanje ☒ mora biti ☒ tesno povezana z Evropskim centrom za razvoj poklicnega usposabljanja, Vseevropskim programom mobilnosti v okviru univerzitetnega študija (Tempus) in vsemi drugimi programi, ki jih je uvedel Svet za zagotavljanje pomoči na področju usposabljanja za države ~~srednje in vzhodne Evrope~~ ☐ , ki jih zajemajo njene dejavnosti ☐ ~~in~~
- (19) ~~ker naj bi bila~~ Evropska fundacija za usposabljanje ☒ mora biti ☒ odprta za sodelovanje z državami, ki niso članice Skupnosti ter si s Skupnostjo in državami članicami delijo obveznost zagotavljati pomoč ~~srednji in vzhodni Evropi~~ ☐ državam, ki jih zajemajo dejavnosti Evropske fundacije za usposabljanje, ☐ na področju ~~usposabljanja~~ ☐ razvoja **človeškega kapitala** ☐ [...], zlasti izobraževanja in usposabljanja v okviru vseživljenjskega učenja, ☐ po programih, ki bodo določeni v sporazumih med Skupnostjo in njimi ~~in~~

↓ new

↻ Svet

- (20) Za učinkovit nadzor nad nalogami fundacije morajo biti Komisija ↻, **Evropski parlament** ↻ in ↻ **vse** ↻ države članice zastopane v upravnem odboru. ↻ [...] ↻
- (21) Fundaciji je za zagotovitev popolne samostojnosti in neodvisnosti treba dodeliti samostojni proračun, katerega prihodki so v ↻ [...] ↻ ↻ **prvi vrsti** ↻ prispevki Skupnosti. Za prispevek Skupnosti in morebitne druge subvencije v breme splošnega proračuna Evropske unije je treba uporabiti proračunski postopek Skupnosti. Revizijo računovodskih izkazov mora opravljati Računsko sodišče.
- (22) Fundacija je organ, ki sta ga Skupnosti ustanovili v smislu člena 185(1) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti (v nadaljevanju „finančna uredba“)¹³, in mora v skladu s tem sprejeti svoja finančna pravila.

¹³ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

- (23) Za Fundacijo se mora uporabljati Uredba Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002 z dne 19. novembra 2002 o okvirni finančni uredbi za organe iz člena 185 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti¹⁴.
- (24) Za boj proti goljufijam, korupciji in drugim nezakonitim dejavnostim se določbe Uredbe (ES) št. 1073/1999 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. maja 1999 o preiskavah, ki jih izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF)¹⁵, za Fundacijo uporabljajo brez omejitev.
- (25) Za Fundacijo se mora uporabljati Uredba (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije¹⁶.
- (26) Pri obdelavi osebnih podatkov se v Fundaciji mora uporabljati Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov¹⁷.

¹⁴ UL L 357, 31.12.2002, str. 72.

¹⁵ UL L 136, 31.5.1999, str. 1.

¹⁶ UL L 145, 31.5.2001, str. 43.

¹⁷ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

(27) Ker ciljev ukrepa, ki ga je treba sprejeti, namreč **pomoči tretjim državam na področju** razvoj **a** **človeškega kapitala**, države članice ne morejo doseči v zadostni meri in bi jih bilo zato lažje doseči na ravni Skupnosti, lahko Skupnost sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti, kakor je določeno v členu 5 Pogodbe. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne presega okvirov, ki so potrebni za doseg navedenih ciljev.

(28) Ta uredba **upoštevata** temeljne pravice, priznane **z** Listino Evropske unije o temeljnih pravicah, **zlasti s** členom 43 Listine –

↓ 1360/90

(29) ~~ker Pogodba za ukrepanje na tem področju ne določa drugih pooblastil kot tistih iz člena 235 Pogodbe,~~

↓ 1360/90 (prilagojeno)

~~SPREJEL~~ ☒ SPREJELA ☒ NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

☒ Vsebina in področje uporabe ☒ ~~Cilji~~

↓ 2666/2000 Art. 16 (prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

S to uredbo se ustanovi Evropska ~~ustanova~~ fundacija za usposabljanje (v nadaljevanju ~~Ustanova~~ Fundacija), katere cilj je prispevati k razvoju sistemov za poklicno usposabljanje, v okviru politike zunanjih odnosov, k izboljšanju razvoja človeškega kapitala v naslednjih državah:

~~srednje in vzhodnoevropskih držav, ki jih je za upravičenke do gospodarske pomoči določil Svet z Uredbo (EGS) št. 3906/89 ali poznejšim ustreznim pravnim aktom,~~

~~novih neodvisnih držav nekdanje Sovjetske zveze in Mongolije, ki so prejemnice programa pomoči za gospodarske reforme in obnovo v skladu z Uredbo (Euratom, ES) št. 1279/96 ali nadaljnjim ustreznim predpisom,~~

~~sredozemskih držav in ozemelj, ki niso člani EU ter so prejemniki finančnih in tehničnih ukrepov za spremljanje reforme svoje gospodarske in socialne sestave v skladu z Uredbo (ES) št. 1488/96 ali nadaljnjim ustreznim predpisom,~~

~~držav prejemnic po Uredbi (ES) št. 2666/2000¹⁸ ali po nadaljnjem ustreznem predpisu.~~

~~Te države se v nadaljevanju imenujejo „države upravičenke“.~~

¹⁸ UL L 306, 7.12.2000, str. 1.

↓ new

☞ Svet

- a) državah, upravičenih do podpore v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1085/2006 ☞ o vzpostavitvi instrumenta za predpristopno pomoč (IPA) ☹ in nadaljnjimi povezanimi predpisi,
- b) državah, upravičenih do podpore v skladu z Uredbo (ES) št. 1638/2006 ☞ o splošnih določbah o ustanovitvi Evropskega instrumenta sosedstva in partnerstva ☹ in nadaljnjimi povezanimi predpisi,
- c) drugih državah, ki jih na ☞ podlagi ☹ predloga ☹ ☞ , ki sta ga podprli dve tretjini njegovih članov, in mnenja ☹ Komisije določi upravni odbor ☞ in ki so zajete v instrumentu Skupnosti ali mednarodnem sporazumu, ki vključuje element razvoja človeškega kapitala ☹ ☞ [...] ☹ ☞ ,☹ ter v okviru razpoložljivih sredstev.

Države iz a), b) in c) se v nadaljnjem besedilu imenujejo „partnerske države“.

☞ V tej uredbi je razvoj človeškega kapitala opredeljen kot "delo, ki prispeva k vseživljenjskemu razvoju veščin in spretnosti vsakega posameznika z izboljšanjem poklicnega izobraževanja in sistemov usposabljanja."

Da bi dosegla svoj cilj, lahko Fundacija partnerskim državam zagotovi pomoč pri:

- olajševanju prilagajanja panožnim spremembam, zlasti s poklicnim usposabljanjem in ponovnim usposabljanjem;
- izboljševanju začetnega in nadaljevalnega poklicnega usposabljanja zaradi lažje poklicne vključitve in ponovne vključitve na trg dela;
- olajševanju dostopa do poklicnega usposabljanja ter spodbujanju mobilnosti izobraževalcev in udeležencev usposabljanja, zlasti mladih;
- spodbujanju sodelovanja pri usposabljanjih med izobraževalnimi ustanovami in podjetji;
- razvijanju izmenjave informacij in izkušenj glede vprašanj, ki so skupna sistemom usposabljanja držav članic;
- povečevanju prilagodljivosti delavcev, zlasti z večjim sodelovanjem v izobraževanju in usposabljanju z vidika vseživljenjskega učenja;
- oblikovanju, uvajanju in izvajanju reform sistemov izobraževanja in usposabljanja, da bi razvili zaposljivost in primernost za trg dela. ➡

↓ 1360/90

Fundacija:

~~si zlasti prizadeva pospeševati učinkovito sodelovanje med Skupnostjo in državami upravičenkami na področju poklicnega usposabljanja,~~

– ~~prispeva k usklajevanju pomoči, ki jo zagotavljajo Skupnost, njene države članice in tretje države, navedene v členu 16.~~

↓ 1572/98 Art. 1.2

~~Člen 2~~

Področje uporabe

~~Upošteva se splošne usmeritve na ravni Skupnosti, Ustanova deluje na področju usposabljanja, ki obsega usposabljanje za prvi poklic in stalno poklicno usposabljanje ter prekvalifikacijo mladine in odraslih, zlasti vključeno z usposabljanjem iz menedžmenta.~~

↓ 1360/90 (prilagojeno)

Člen ~~32~~

Funkcije

↓ 1572/98 Art. 1.3 (prilagojeno)

Za doseganje ciljev iz člena 1 ☒ ima ☒ ~~Ustanova~~ ☒ Fundacija ☒ v mejah pristojnosti, podeljenih upravnemu odboru, in upošteva splošne usmeritve na ravni Skupnosti ☒ naslednje funkcije ☒ :

↓ 1360/90

- ~~(a) daje pomoč pri opredelitvi potreb po usposabljanju in prednostnih nalog z izvajanjem ukrepov tehnične pomoči na področju usposabljanja in s sodelovanjem z ustreznimi imenovanimi telesi v državah upravičenkah;~~
- ~~(b) deluje kot klirinška hiša, tako da Skupnosti, njenim državam članicam in tretjim državam iz člena 16 skupaj z državami upravičenkami in vsemi drugimi zainteresiranimi stranmi ponuja informacije o tekočih pobudah in prihodnjih potrebah na področju usposabljanja ter daje okvir, po katerem se lahko usmerja pomoč;~~

~~(e)~~ (e) na podlagi (a) in (b):

- ~~preučuje področje delovanja za skupne projekte pomoči pri usposabljanju, vključno s poskusnimi projekti, za ustanavljanje specializiranih večnacionalnih skupin za posebne projekte in za opredeljevanje dejavnosti, ki bi jih lahko sofinancirali,~~
- ~~financira načrtovanje in pripravo takih projektov, katerih izvajanje se lahko financira s prispevki ene ali več držav skupaj z Ustanovo ali jih v izjemnih primerih financira samo Ustanova,~~

- ~~na zahtevo Komisije ali držav uporabnic v sodelovanju z upravnim odborom izvaja programe poklicnega usposabljanja, za katere se dogovorijo Komisija in ena ali več držav upravičenk kot del politike Skupnosti za pomoč tem državam, pri čemer izkoriščajo multidisciplinarne skupine strokovnjakov v tesnem sodelovanju s pristojnimi organi v vključenih državah ter dejavno črpajo iz izkušenj programov poklicnega usposabljanja Skupnosti; pri izbiri projektov, ki naj jih vodi Ustanova, bo dana prednost projektom z inovativno vrednostjo in — pri državah kandidatkah za pristop — projektom, ki so neposredno povezani s programi Skupnosti na področju poklicnega usposabljanja,~~

↓ 1360/90

~~(d) pri dejavnostih in projektih, ki jih financira fundacija, skrbi, da ustrezna javna in/ali zasebna telesa s preverjenimi dosežki na področju usposabljanja in potrebnim strokovnim znanjem načrtujejo, pripravljajo, izvajajo in/ali vodijo projekte na fleksibilni, decentralizirani podlagi;~~

↓ 1572/98 Art. 1.5

~~(e) pooblašča upravni odbor za določanje razpisnih postopkov za projekte, ki jih financira ali sofinancira Ustanova, pri čemer ustrezno upošteva postopke, uvedene v skladu z Uredbo (EGS) št. 3906/89 in zlasti členom 7, skladno z Uredbo (Euratom, ES) št. 1279/96 in zlasti členoma 6 in 7, Uredbo (ES) št. 1488/96 in zlasti členom 8 ali v katerem koli nadaljnjem ustreznem predpisu;~~

↓ 1360/90

~~(f) v sodelovanju s Komisijo pomaga spremljati in oceniti celovito učinkovitost pomoči državam upravičenkam pri usposabljanju;~~

~~(g) z objavami, srečanji in drugimi ustreznimi sredstvi širi informacije in spodbuja izmenjavo izkušenj;~~

↓ novo

☞ Svet

a) zagotavlja informacije, politično analizo in svetovanje glede vprašanj razvoja

☞ človeškega kapitala ☞ [...] ☞ [...] ☞ v partnerskih državah,

☞ *a(a) spodbuja znanje in analizo potreb po veščinah na nacionalnih in lokalnih trgih dela,* ☞

b) podpira zainteresirane strani v partnerskih državah, da bi povečale zmogljivosti na

področju razvoja ☞ človeškega kapitala ☞ [...] ☞ ,

c) lajša izmenjavo informacij in izkušenj med donatorji, ki sodelujejo pri reformi razvoja

☞ človeškega kapitala ☞ [...] ☞ v partnerskih državah,

d) podpira zagotavljanje pomoči Skupnosti partnerskim državam na področju razvoja

☞ človeškega kapitala ☞ [...] ☞ ,

e) širi informacije in spodbuja mrežno povezovanje ter izmenjavo izkušenj in dobre prakse v

zvezi z vprašanji razvoja ☞ človeškega kapitala ☞ [...] ☞ med Evropsko unijo in partnerskimi državami ter med partnerskimi državami samimi,

f) na zahtevo Komisije prispeva k analizi skupne učinkovitosti pomoči pri usposabljanju partnerskim državam.

↓ 1360/90 (prilagojeno)

(h) ☒ g) ☒ ~~v splošnem okviru te uredbe~~ izvaja druge naloge, za katere se lahko ☒ v splošnem okviru te uredbe ☒ dogovorita upravni odbor in Komisija.

Člen ~~43~~

Splošne določbe

1. Fundacija je pravna oseba. V vseh državah članicah ima kar najširšo pravno in poslovno sposobnost, ki jo pravnim osebam priznava nacionalna zakonodaja; zlasti lahko pridobiva premično in nepremično premoženje in z njim razpolaga ter je lahko stranka v sodnem postopku. Je neprofitna organizacija.

↓ new

2. Fundacija ima sedež v Torinu, Italiji.

↓ 1572/98 Art. 1.6 (prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

3. Ustanova ☒ Fundacija ☒ ob podpori Komisije sodeluje z drugimi ustreznimi institucijami Skupnosti, ~~zlasti s Cedefopom.~~ ⇒ Fundacija sodeluje zlasti z Evropskim centrom za razvoj poklicnega usposabljanja (Cedefop) v okviru skupnega letnega delovnega programa, ki je priložen letnemu delovnemu programu vsake agencije, s ciljem spodbujanja sinergije ➔ in dopolnjevanja ➔ med dejavnostmi obeh agencij. ⇐

↓ 1360/90

⇒ Svet

~~2. Predstavniki socialnih partnerjev na evropski ravni, ki so že dejavni pri delu institucij Skupnosti, in mednarodne organizacije, dejavne na področju usposabljanja, se lahko pridružijo delovanju fundacije, kakor je določeno v členih 5(8) ter 6(1) in (2).~~

➔ 3a. Predstavniki socialnih partnerjev na evropski ravni, ki so že dejavni pri delu institucij Skupnosti, in mednarodne organizacije, dejavne na področju usposabljanja, se po potrebi lahko povabijo k [...] sodelovanju pri delu Fundacije. [...] ➔

↓ new

☞ Svet

4. Fundacija je ☞ [...] ☞ predmet upravnega nadzora evropskega varuha človekovih pravic pod pogoji iz člena 195 Pogodbe ES.

5. Fundacija lahko sklepa sporazume o sodelovanju z drugimi ustreznimi organi, ki so dejavni na področju razvoja ☞ **človeškega kapitala** ☞ ☞ [...] ☞ v EU in mednarodno. Upravni odbor sprejema takšne sporazume na osnovi osnutka, ki ga predloži direktor po prejetju mnenja Komisije. Delovni pogoji s tem v zvezi morajo biti v skladu s pravom Skupnosti.

↓ 1648/2003 Art. 1.1 (prilagojeno)

Člen 4a

~~Dostop do dokumentov~~ ☒ Transparentnost ☒

↓ novo

↻ Svet

1. Fundacija deluje z visoko stopnjo transparentnosti in v skladu z določbami iz odstavkov 2 do 4.

2. Fundacija ↻ [...] ↻ **v šestih mesecih po ustanovitvi upravnega odbora** ↻ objavi:

a) svoj poslovnik in poslovnik upravnega odbora,

b) svoje letno poročilo o dejavnostih.

3. Upravni odbor lahko ↻ [...] ↻ pooblasti predstavnike zainteresiranih skupin, da se po potrebi kot opazovalci udeležijo sestankov organov Fundacije.

4. Uredba (ES) št. 1049/2001 se uporablja za dokumente, ki jih hrani Fundacija.

Upravni odbor sprejme praktična pravila za uporabo te uredbe.

Člen 5

Zaupnost

1. Brez poseganja v člen 4(4) Fundacija tretjim strankam ne sme razkrivati pridobljenih zaupnih informacij, za katere se je upravičeno zahtevala zaupna obravnava.
2. Za člane upravnega odbora in direktorja velja obveza o zaupnosti iz člena 287 Pogodbe ES.
3. Za informacije, ki jih je Fundacija pridobila v skladu s svojim temeljnim aktom, velja Uredba (ES) št. 45/2001.

↓ 1648/2003 Art. 1.1 (prilagojeno)

⇒ novo

~~1. Uredba (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije¹⁹ se uporablja za dokumente, ki jih ima fundacija.~~

~~2. Upravni odbor sprejme praktične postopke za izvajanje Uredbe (ES) št. 1049/2001 v šestih mesecih po začetku veljavnosti Uredbe Sveta (ES) št. 1648/2003 o spremembi Uredbe (EGS) 1360/90 z dne 18. junija 2003 o ustanovitvi Evropske fundacije za usposabljanje²⁰~~

Člen 6

⊠ Pravna sredstva ⊠

~~3.~~ Proti odločitvam, ki jih sprejme ~~f~~Fundacija na podlagi člena 8 Uredbe (ES) št. 1049/2001, se lahko vložijo pritožbe pri varuhu človekovih pravic, ali pa so lahko predmet tožbe pred Sodiščem Evropskih skupnosti, pod pogoji, določenimi v členih 195 oziroma 230 Pogodbe.

¹⁹ ~~UL L 145, 31.5.2001, str. 43.~~

²⁰ ~~UL L 245, 29.9.2003, str. 22.~~

Člen 57

Upravni odbor

~~1. Ustanova ima upravni odbor, ki ga sestavljajo po en predstavnik vsake države članice in trije predstavniki Komisije.~~

~~Nadomestni član lahko zastopa ali spremlja vsakega člana upravnega odbora. Kadar nadomestni član spremlja člana, je navzoč brez pravice glasovanja.~~

~~2. Predstavnike držav članic imenujejo ustrezne države članice.~~

~~Komisija imenuje člana, ki jo zastopata.~~

↓ novo

☞ Svet

1. Fundacija ima upravni odbor, ki ga sestavlja ☞ jo ☞ ☞ [...] ☞ ☞ po en predstavnik vsake ☞ držav ☞ e ☞ članic ☞ e ☞, ☞ [...] ☞ ☞ trije ☞ predstavnik ☞ i ☞ ☞ [...] ☞ Komisije ter trije ☞ strokovnjaki brez glasovalne pravice, ki jih imenuje Evropski parlament.

Poleg tega se sestankov upravnega odbora kot opazovalci lahko udeležijo tudi trije ☞ predstavniki partnerskih držav.

Predstavnike lahko nadomeščajo njihovi namestniki, ki so bili imenovani istočasno.

2. ☞ [...] ☞ ☞ Države članice in Komisija imenujejo svoje predstavnike in njihove namestnike v upravni odbor. ☞

☞ [...] ☞

Predstavnike partnerskih držav imenuje Komisija ☞ na podlagi seznama kandidatov, ki so jih predlagale te države, ter na podlagi njihovih izkušenj in strokovnega znanja s področij dela Fundacije ☞ .

☞ [...] Države članice, Evropski parlament in ☞ Komisija ☞ [...] ☞ si prizadeva ☞ jo ☞ ☞ [...] ☞ ☞ doseči ☞ uravnoteženo zastopnost moških in žensk v upravnem odboru.

↓ 1360/90 (prilagojeno)

⇒ novo

☞ Svet

3. Mandat predstavnikov traja ~~tri~~ ⇒ pet ⇐ let~~a~~. Lahko so ⇒ enkrat ⇐ ponovno imenovani.

4. Upravnemu odboru predseduje eden od predstavnikov Komisije. ⇒ Mandat predsednika poteče s prenehanjem njegovega članstva v upravnem odboru. ⇐ ~~Predsedujoči ne glasuje.~~

5. Upravni odbor sprejme svoj ~~p~~Poslovnik.

☞ [...]/☞

↓ 1572/98 Art. 1.8 (prilagojeno)

⇒ novo

☞ Svet

Člen 8

⊠ Pravila glasovanja in naloge predsednika ⊠

1. Vsak predstavnik držav članic ⇒ ☞ [...]/☞ ⇐ ima en glas v upravnem odboru. ~~Predstavniki Komisije imajo en glas vsi skupaj.~~

☞ Predstavniki Komisije imajo en glas vsi skupaj. ☞

☞ [...]/☞

↓ 1360/90 (prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

Za odločitve upravnega odbora se zahteva dvotretjinska večina članov odbora **⇒ z glasovalno pravico**, razen v primerih iz odstavk **⇒ ov** **⇒ [...]** **⇒ 52** **⇒ in 3**.

5.2. Upravni odbor s soglasno odločitvijo svojih članov **⇒ z glasovno pravico** sprejema pravila o jezikih Fundacije, pri čemer upošteva potrebo, da vsem zainteresiranim omogoči dostop do dela in sodelovanje pri delu Fundacije.

~~6.3. Predsedujoči~~ ☒ Predsednik ☒ skliče upravni odbor vsaj ~~...~~ ☒ **enkrat** ☒ na leto ~~...~~ ☒ **N** ☒ a zahtevo ~~...~~ ☒ **navadne** ☒ ~~...~~ ☒ **navadne** ☒ večine članov odbora **z glasovalno pravico se lahko skličejo dodatni sestanki** ☒.

~~Predsedujoči~~ ☒ Predsednik ☒ je odgovoren za informiranje odbora o drugih dejavnostih Skupnosti, pomembnih za njihovo delo, in o tem, kaj ☒ Komisija ☒ ~~se~~ v naslednjem letu pričakuje ~~od~~ ☒ v zvezi ☒ ☒ z dejavnostmi ☒ Fundacije.

↓ 1572/98 Art. 1.9

~~7. Na podlagi osnutka, ki ga predloži direktor Ustanove, upravni odbor po posvetovanju s Komisijo najpozneje do 30. novembra preuči predhodni osnutek letnega delovnega programa za naslednje leto. Delovni program se dokončno sprejme v začetku vsakega leta v okviru triletno neprekinjene projekcije. Če je potrebno, se lahko program med letom po enakem postopku prilagodi, da se zagotovi večja učinkovitost politike Skupnosti.~~

~~Projektom in dejavnostim iz letnega programa dela je priložena ocena potrebnih stroškov ter kadrovskega načrta in načrta proračunskih sredstev.~~

↓ 1360/90

~~8. Upravni odbor po potrebi in od primera do primera potrdi ustanovitev začasnih področnih delovnih skupin, v katere so vključene vse države ali organizacije, ki prispevajo k financiranju različnih projektov, in druge zainteresirane strani, vključno s predstavniki socialnih partnerjev, če je to primerno.~~

↓ 1648/2003 Art. 1.2

~~9. Upravni odbor sprejme letno poročilo fundacije in ga najpozneje do 15. junija posreduje Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Računskemu sodišču. Poročilo se posreduje državam članicam in v vednost državam upravičenkam.~~

~~10. Fundacija vsako leto proračunskemu organu posreduje vse informacije, pomembne za izid postopkov vrednotenja.~~

↓ novo

Člen 9

Pristojnosti upravnega odbora

Upravni odbor ima naslednje funkcije in pristojnosti:

- a) imenuje in po potrebi razreši direktorja Fundacije v skladu s členom 10.5,
- b) izvaja disciplinski nadzor nad direktorjem,

- c) na podlagi osnutka, ki ga predloži direktor Fundacije po prejetju mnenja Komisije, in v skladu z določbami člena 12 sprejme letni delovni program Fundacije,
- d) pripravi letni načrt odhodkov in prihodkov Fundacije in ga posreduje Komisiji,
- e) po končanem letnem proračunskem postopku in v skladu s členom 16 sprejme končni proračun in kadrovski načrt Fundacije,
- f) v skladu s postopkom iz člena 13 sprejme letno poročilo o dejavnostih Fundacije in ga pošlje institucijam in državam članicam,
- g) na osnovi osnutka, ki ga po prejetju mnenja Komisije predloži direktor, sprejme poslovnik Fundacije
- h) na podlagi osnutka, ki ga predloži direktor po prejetju mnenja Komisije, in v skladu s členom 19 sprejme finančna pravila, ki veljajo za Fundacijo,
- i) sprejme postopke za uporabo Uredbe (ES) 1049/2001 v skladu z določbami člena 4 te uredbe.

↓ 1360/90

~~Člen 6~~

Svetovalni forum

~~1. Fundacija ima svetovalni forum, ki ga imenuje upravni odbor.~~

↓ 1572/98 Art. 1.10

~~Člane foruma izberejo med strokovnjaki v krogih, ki se ukvarjajo z usposabljanjem, in drugih krogih, ki jih zadeva delo Ustanove, pri čemer se upošteva potreba po zagotovitvi navzočnosti predstavnikov socialnih partnerjev, Komisije, tistih mednarodnih organizacij, ki so dejavne pri zagotavljanju pomoči pri usposabljanju, in držav upravičenk.~~

↓ 1360/90

~~Po dva strokovnjaka se imenujeta iz vsake države članice, iz vsake države upravičenke in izmed socialnih partnerjev na evropski ravni.~~

↓ 1572/98 Art. 1.11

~~2. Upravni odbor za predloge za imenovanje zaprosi:~~

~~vse države članice,~~

~~vse države upravičenke,~~

~~Komisijo,~~

~~– socialne partnerje na evropski ravni, ki že sodelujejo pri delu ustanov Skupnosti, in~~

~~– ustrezne mednarodne organizacije.~~

↓ 1360/90

~~3. Mandat članov svetovalnega foruma običajno traja tri leta, odvisno od rednih ocen upravnega odbora.~~

~~4. Naloga svetovalnega foruma je upravnemu odboru na zahtevo odbora ali lastno pobudo dajati mnenja o letnem delovnem programu fundacije iz člena 5(7).~~

~~Vsa mnenja se predložijo upravnemu odboru.~~

~~5. Svetovalnemu forumu predseduje direktor fundacije.~~

~~Svetovalni forum sestavi svoj poslovnik, ki ga potrdi upravni odbor.~~

~~6. Predsedujoči sklicuje svetovalni forum enkrat na leto.~~

Člen 710

Direktor

↓ 1572/98 Art. 1.12 (prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

1. Direktorja ~~Ustanove~~ ☒ Fundacije ☒ imenuje upravni odbor na ~~predlog Komisije za obdobje~~
~~petih let. Mandat se lahko enkrat podaljša za obdobje, ki ne sme biti daljše od petih let.~~ ⇒ podlagi
seznama ➡ vsaj treh ☹ kandidatov, ki ➡ [...] ☹ ➡ ga predloži ☹ Komisija, za obdobje petih let.
Kandidate, ki jih izbere upravni odbor, ➡ [...] ☹ pred njihovim imenovanjem povabijo pristojni
odbori Evropskega parlamenta, da podajo izjavo in odgovorijo na vprašanja njihovih članov. ⇐

↓ novo

↻ Svet

V devetih mesecih pred koncem tega obdobja Komisija izvede ocenjevanje ➡ **na podlagi predhodne ocene zunanjih izvedencev, v katerem se** ⚙. Komisija zlasti oceni:

– delo direktorja,

– dolžnosti in zahteve Fundacije v naslednjih letih.

Upravni odbor lahko na predlog Komisije, ob upoštevanju poročila o oceni in zgolj v primerih, kadar dolžnosti in zahteve Fundacije to upravičujejo, enkrat podaljša mandat direktorja za največ tri leta.

Upravni odbor obvesti Evropski parlament, da namerava podaljšati direktorjev mandat. Direktorja lahko v času enega meseca pred podaljšanjem njegovega mandata povabijo pristojni odbori Evropskega parlamenta, da poda izjavo in odgovori na vprašanja njihovih članov.

Če mandat direktorja ni podaljšan, ta opravlja funkcijo do imenovanja njegovega naslednika.

2. Direktor je imenovan na podlagi njegovih dosežkov, sposobnosti upravljanja in vodenja ter strokovnega znanja in izkušenj s področja dela Fundacije.

3. Direktor je pravni zastopnik Fundacije.

↓ 1572/98 Art. 1.12 (prilagojeno)

4. Direktor ~~je odgovoren za~~ ☒ ima naslednje funkcije in pooblastila ☒ :

~~pripravo in organizacijo dela upravnega odbora, vseh začasnih delovnih skupin, ki jih
sklicuje upravni odbor, in zlasti za pripravo osnutka letnega delovnega programa Ustanove
ob upoštevanju splošnih smernic, uvedenih na ravni Skupnosti,~~

~~vsakdanje upravljanje Ustanove,~~

↓ 1648/2003 Art. 1.3

~~za pripravo osnutka načrta prihodkov in odhodkov fundacije in izvrševanje proračuna
fundacije,~~

↓ 1572/98 Art. 1.12

~~pripravo in objavo poročil, določenih v tej uredbi,~~

~~vse kadrovske zadeve,~~

~~izvajanje nalog, ki so mu naložene skladno s členom 3, in nalog, določenih v letnem
programu dela, omenjenem v členu 5(7),~~

~~izvajanje sklepov upravnega odbora in smernic, določenih za dejavnosti Ustanove.~~

- a) na podlagi splošnih smernic, ki jih določi Komisija, pripravi letni delovni program, osnutek načrta odhodkov in prihodkov Fundacije, svoj poslovnik in poslovnik upravnega odbora, svoja finančna pravila in pravila dela upravnega odbora ter vseh začasnih delovnih skupin, ki jih sklicuje upravni odbor,
- b) se brez glasovalne pravice udeležuje sestankov upravnega odbora,
- c) izvaja odločitve upravnega odbora,
- d) izvaja letni delovni načrt Fundacije in se odziva na zahteve Komisije po pomoči,
- e) opravlja naloge odredbodajalca v skladu s členi 33 do 42 Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002,
- f) izvršuje proračun Fundacije,
- g) vzpostavi učinkovit sistem spremljanja, ki omogoča redno izvajanje ocenjevanja iz člena 24, in na tej podlagi pripravi osnutek letnega poročila o dejavnostih Fundacije,
- h) predstavi poročilo Evropskemu parlamentu,
- i) rešuje vsa vprašanja v zvezi z osebjem in predvsem izvaja pooblastila iz člena 21,
- j) opredeli organizacijsko strukturo Fundacije in jo predloži v odobritev upravnemu odboru,
- k) predstavlja Fundacijo pred Evropskim parlamentom in Svetom v skladu z določbami člena 18.

↓ 1360/90

⇒ novo

2.5. Direktor je za svoje dejavnosti odgovoren upravnemu odboru ~~in se udeležuje njegovih sestankov.~~ ⇒ ki lahko na predlog Komisije direktorja razreši pred iztekom njegovega mandata. ⇐

~~3. Direktor zastopa fundacijo v pravnem prometu.~~

↓ novo

↻ Svet

Člen 11

Javni interes in neodvisnost

Člani upravnega odbora in direktor delujejo v javnem interesu in neodvisno od vsakršnih zunanjih vplivov. V ta namen vsako leto sestavijo pisno izjavo o obvezi in izjavo o interesu.

Člen 12

Letni delovni program

1. Letni delovni program mora biti skladen z vsebino, področjem uporabe in nalogami Fundacije, kakor so opredeljene v členih 1 in 2 te uredbe.
2. Sestavi se v okviru štiriletne **ga večletnega delovnega programa** v sodelovanju s službami Komisije in glede na prednostne naloge zunanjih odnosov zadevnih držav in regij **ter na podlagi izkušenj, pridobljenih pri izobraževanju in usposabljanju v Skupnosti**.
3. Projektom in dejavnostim iz letnega delovnega programa je priložena ocena potrebnih stroškov ter kadrovski načrt in načrt proračunskih sredstev.
4. Direktor po prejetju mnenja Komisije predloži osnutek delovnega programa upravnemu odboru.
5. Upravni odbor sprejme osnutek letnega delovnega programa za naslednje leto najkasneje do 30. novembra. Delovni program se dokončno sprejme na začetku vsakega leta.
6. Po potrebi se lahko program med letom po enakem postopku prilagodi, da se zagotovi večja učinkovitost politike Skupnosti.

Člen 13

Letno poročilo o dejavnostih

1. Direktor poroča upravnemu odboru o opravljanju svojih dolžnosti v obliki letnega poročila o dejavnostih.

2. Poročilo vsebuje finančne in upravljske informacije, ki navajajo rezultate poslovanja glede na **➡ letni delovni program in** **☞** zastavljene cilje, tveganja, povezana s tem poslovanjem, uporabo zagotovljenih sredstev ter način delovanja sistema za notranji nadzor.

3. Upravni odbor pripravi osnutek analize in ocene letnega poročila o dejavnostih za prejšnje finančno leto.

4. Upravni odbor sprejme direktorjevo letno poročilo o dejavnostih in ga skupaj s svojimi analizami in oceno najpozneje do 15. junija posreduje **➡ pristojnim organom** **☞** Evropskem **➡ [...] ☞** parlamentu, Svetu, Komisiji, Evropskem **➡ [...] ☞** ekonomsko-socialnemu odboru in Računskemu **➡ [...] ☞** sodišču. Poročilo se posreduje državam članicam in v vednost partnerskim državam.

➡ 4a. Direktor Fundacije predstavi letno poročilo Fundacije ustreznim odborom Evropskega parlamenta in pripravljalnim telesom Sveta. ☞

↓ 1572/98 Art. 1.13 (prilagojeno)

⇒ novo

Člen ~~8~~14

Povezave z drugimi dejavnostmi Skupnosti

Komisija v sodelovanju z upravnim odborom, ~~in če je primerno, skladno s postopki iz člena 9 Uredbe (EGS) št. 3906/89, člena 8 Uredbe (Euratom, ES) št. 1279/96 in člena 11 Uredbe (ES) št. 1488/96 ali katerega koli nadaljnjega ustreznega predpisa~~ v okviru Skupnosti in kot pomoč ~~⇒ partnerskim~~ ~~⇐~~ državam ~~upravičenkam~~ zagotavlja skladnost in ~~po potrebi~~ komplementarnost med delom ~~Ustanove~~ ~~☒~~ Fundacije ~~☒~~ in drugimi dejavnostmi na ravni Skupnosti, ~~zlasti glede na dejavnosti v programu Tempus ter na druge programe in dejavnosti usposabljanja, ki se izvajajo na ravni Skupnosti, vključno z Med-Campus.~~

Člen 915

~~Vsebinski~~ Proračuna

1. Za vsako finančno leto se pripravi predračun prihodkov in odhodkov ~~F~~Fundacije ter se prikaže v finančnem načrtu ~~F~~Fundacije, ki vključuje kadrovske načrte. Finančno leto se ujema s koledarskim.
2. Prihodki in odhodki, prikazani v finančnem načrtu Fundacije, morajo biti uravnoteženi.
3. Brez poseganja v druge vrste dohodkov obsega prihodek ~~F~~Fundacije subvencije iz splošnega proračuna Evropskih skupnosti, plačila za opravljene storitve in financiranje iz drugih virov.
4. Proračun vključuje tudi podrobnosti o vseh finančnih sredstvih, zagotovljenih s strani
☒ partnerskih ☒ držav ~~upravičenk~~ za projekte, ki imajo korist od finančne pomoči ~~F~~Fundacije.

Člen ~~10~~16

Proračunski postopek

1. Vsako leto upravni odbor na podlagi osnutka, ki ga pripravi direktor, izdela načrt prihodkov in odhodkov ~~F~~Fundacije za naslednje proračunsko leto. Upravni odbor najpozneje do 31. marca ta načrt, ki vključuje osnutek ~~organizacijske sheme~~ ☒ kadrovskega načrta ☒ , posreduje Komisiji.

↓ novo

2. Komisija pregleda načrt glede na predlagane omejitve celotnega zneska, zagotovljenega za zunanje dejavnosti, in v predhodni predlog proračuna Evropske unije vnese sredstva, ki se ji zdijo nujna za kadrovske načrt, in znesek subvencije v breme splošnega proračuna Evropske unije (v nadaljnjem besedilu „splošni proračun“).

2.3. Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu (v nadaljnjem besedilu "proračunski organ") pošlje načrt skupaj s predhodnim predlogom splošnega proračuna Evropske unije.

~~3. Komisija pregleda načrt glede na prednostno nalogo poklicnega usposabljanja v državah upravičenkah in glede na splošne finančne usmeritve o gospodarski pomoči tem državam. Na podlagi tega načrta Komisija v predhodni predlog splošnega proračuna Evropske unije vključi načrte, za katere meni, da so potrebni za organizacijsko shemo in znesek subvencije, ki bremenijo splošni proračun, in ga predloži proračunskemu organu v skladu s členom 272 Pogodbe.~~

~~Na tej podlagi in v okviru predlaganih omejitev celotnega zneska, ki naj se zagotovi kot gospodarska pomoč državam upravičenkam, določi letni prispevek v proračun fundacije, ki naj se vključi v predhodni osnutek splošnega proračuna Evropske unije.~~

4. Proračunski organ odobri proračunska sredstva za subvencijo Fundaciji.

Proračunski organ sprejme ~~organizacijsko shemo~~ ☒ kadrovski načrt ☒ Fundacije.

5. Proračun ~~fundacije~~ ⇒ in kadrovski načrt ⇐ sprejme upravni odbor. ☒ Ta sta dokončna ☒ ~~Dokončen postane~~ po dokončnem sprejetju splošnega proračuna Evropske unije. ~~Kjer je to primerno,~~ ⇒ Po potrebi ⇐ se ⇒ proračun in kadrovski načrt ⇐ ustrezno prilagodita.

6. Upravni odbor čim prej uradno obvesti proračunski organ o svojem namenu, da izvede kateri koli projekt, ki ima lahko znatne finančne posledice za financiranje njegovega proračuna, zlasti o projektih, ki se nanašajo na lastnino, kot je najem ali nakup stavb. O tem obvesti Komisijo.

Kadar ena izmed vej proračunskega organa obvesti, da namerava dati mnenje, to mnenje posreduje upravnemu odboru v šestih tednih od datuma obvestila o projektu.

↓ 1360/90

Člen ~~11~~17

Izvrševanje proračuna in nadzor

~~1. Proračun fundacije izvršuje direktor.~~

↓ 1648/2003 Art. 1.5 (prilagojeno)

~~2.1.~~ Najpozneje do 1. marca po vsakem proračunskem letu računovodja ~~F~~fundacije posreduje računovodji Komisiječasne računovodske izkaze skupaj s poročilom o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju za navedeno proračunsko leto. Računovodja Komisije združičasne računovodske izkaze institucij in decentraliziranih organov v skladu s členom 128 ~~splošne~~ finančne uredbe.

~~3.2.~~ Najpozneje do 31. marca po vsakem proračunskem letu računovodja Komisije posreduje začasne računovodske izkaze ~~F~~Fundacije Računskemu sodišču skupaj s poročilom o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju za navedeno proračunsko leto. Poročilo o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju za navedeno proračunsko ~~leto~~ se posreduje tudi Evropskemu parlamentu in Svetu.

↓ novo

3. Proračun Fundacije izvršuje direktor.

↓ 1648/2003 Art. 1.5 (prilagojeno)

4. Po prejemu pripomb Računskega sodišča o začasnih računovodskih izkazih ~~F~~Fundacije na podlagi člena 129 ~~splošne~~ finančne uredbe direktor pripravi končne računovodske izkaze ~~F~~Fundacije na lastno odgovornost in jih posreduje upravnemu odboru v mnenje.

5. Upravni odbor da mnenje o končnih računovodskih izkazih ~~F~~Fundacije.

6. Direktor najpozneje do 1. julija po vsakem proračunskem letu posreduje končne računovodske izkaze in mnenje upravnega odbora Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji in Računskemu sodišču.

7. Končni računovodski izkazi se objavijo.

8. Najpozneje do 30. septembra direktor ~~F~~Fundacije pošlje Računskemu sodišču odgovor na njegove pripombe. ~~Ta~~  Navedeni  odgovor pošlje tudi upravnemu odboru.

9. Na zahtevo Evropskega parlamenta mu direktor predloži vse informacije, potrebne za nemoteno uporabo postopka potrditve računovodskih izkazov za zadevno proračunsko leto, kakor je predpisano v členu 146(3) ~~splošne~~ finančne uredbe.

10. Na priporočilo Sveta, ki odloča s kvalificirano večino, da Evropski parlament do 30. aprila leta N + 2 direktorju razrešnico glede izvrševanja proračuna za leto N.

 novo

 Svet

11. Direktor po potrebi ustrezno ukrepa, če tako zahtevajo ugotovitve, ki spremljajo sklep o razrešnici.

Člen 18

Evropski parlament in Svet

Evropski parlament in Svet lahko brez poseganja v zgoraj navedeni nadzor ter predvsem v proračunski postopek in razrešnico kadar koli zahtevata zaslišanje direktorja o temi, povezani z dejavnostmi Fundacije  [...] .

Člen ~~12~~19

Finančna pravila

1. Finančna pravila, ki se uporabljajo za ~~f~~Fundacijo, sprejme upravni odbor po posvetovanju s Komisijo. Ne smejo odstopati od Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002 ~~z dne 19. novembra 2002 o okvirni finančni uredbi za organe iz člena 185 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti~~²¹, razen če se to posebej ne zahteva za delovanje ~~f~~Fundacije, in ~~☒~~ sicer ~~☒~~ s predhodnim soglasjem Komisije.

↓ novo

➡ Svet

2. Fundacija v skladu s členom 133(1) finančne uredbe uporablja računovodska pravila, ki jih je določil računovodja Komisije, da se lahko njeni računovodski izkazi konsolidirajo z računovodskimi izkazi Komisije.

3. Fundacija v celoti uporablja Uredbo (ES) št. 1073/1999.

4. Fundacija ➡ [...] ➡ **spoštuje** ➡ medinstitucionaln ➡ i ➡ [...] ➡ sporazum ➡ [...] ➡ z dne 25. maja 1999²² ➡ **o notranjih preiskavah, ki jih izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF)** ➡. Upravni odbor ➡ [...] ➡ sprejme potrebne ukrepe za pomoč OLAF-u pri izvedbi ➡ **tovrstnih** ➡ notranjih preiskav.

²¹ ~~UL L 357, 31.12.2002, str. 72, s Popravkom v UL L 2, 7.1.2003, str. 39.~~

²² UL L 136, 31.5.1999, str. 15.

↓ 1360/90

Člen ~~13~~20

Privilegiji in imunitete

Protokol o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti se uporablja tudi za ~~F~~Fundacijo.

↓ 2063/94 Art. 1.8 (prilagojeno)

⇒ novo

Člen ~~14~~21

Kadrovska pravila

O zaposlenih v ~~Ustanovi~~ ☒ Fundaciji ☒ odloča pravilnik, ki velja za uradnike in druge uslužbence Evropskih skupnosti.

~~Ustanova~~ ☒ Fundacija ☒ v zvezi s svojimi zaposlenimi izvaja pristojnosti, ki pripadajo organu za imenovanje.

Upravni odbor sporazumno s Komisijo sprejema ustrezna izvedbena pravila ⇒ v skladu z ureditvijo iz člena 110 Kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti in člena 127 Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti. ⇐

↓ novo

Upravni odbor lahko sprejme določbe, na podlagi katerih se nacionalni strokovnjaki iz držav članic in partnerskih držav lahko napotijo v Fundacijo.

↓ 1360/90 (prilagojeno)

Člen ~~45~~22

~~Pravna~~ Odgovornost

1. Pogodbeno odgovornost Fundacije določa pravo, ki se uporablja za zadevno pogodbo.
2. V primeru nepogodbene odgovornosti pa Fundacija v skladu s splošnimi načeli, ki so skupna pravnim ureditvam držav članic, nadomesti kakršno koli škodo, ki jo je povzročila Fundacija ali njeni uslužbenci pri opravljanju svojih dolžnosti.

V sporih glede vsakega takšnega nadomestila škode je pristojno Sodišče.
3. Osebno odgovornost uslužbencev nasproti Fundaciji urejajo ustrezne določbe, ki se uporabljajo za osebe Fundacije.

Sodelovanje tretjih držav

↓ 1572/98 Art. 1.15 (prilagojeno)

⇒ novo

↻ Svet

1. ~~Ustanova~~ ☒ Fundacija ☒ omogoča sodelovanje državam, ki niso članice Evropske skupnosti ter si s Skupnostjo in državami članicami delijo obveznost za zagotavljanje pomoči ~~na področju usposabljanja~~ ⇒ na področju ↻ razvoja ☹ človešk ↻ ega kapitala ☹ ↻ [...] ☹ partnerskim ☹ državam ~~upravičenkam~~ iz člena 1 tako, kakor je določeno v sporazumih med Skupnostjo in temi državami, po postopku iz člena ~~228~~ ☒ 300 ☒ Pogodbe.

↓ 1360/90

⇒ novo

Sporazumi med drugim opredelijo naravo in obseg ter podrobna pravila za sodelovanje teh držav pri delu Fundacije, vključno z določbami o finančnih prispevkih in uslužbencih. ⇒ Takšni sporazumi tretjim državam ne morejo zagotavljati predstavnikov v upravnem odboru z glasovalno pravico ali vsebovati določb, ki niso v skladu s kadrovskimi pravili iz člena 21 zgoraj. ☹

2. O sodelovanju teh držav v začasnih delovnih skupinah, ~~določenih v členu 5(8)~~, lahko po potrebi odloča upravni odbor, ne da bi bilo za to potrebno skleniti sporazum.

↓ 1572/98 Art. 1.16 (prilagojeno)

⇒ novo

Člen ~~17~~24

~~Postopek spremljanja in o~~Ocenjevanja

↓ novo

1. Fundacija v skladu s členom 25(4) okvirne finančne uredbe redno izvaja predhodna in naknadna ocenjevanja svojih dejavnosti, povezanih z visokimi odhodki. Rezultati takšnih ocenjevanj se sporočijo upravnemu odboru.

↓ 1572/98 Art. 1.16 (prilagojeno)

⇒ novo

↻ Svet

2. Komisija po posvetovanju z upravnim odborom ~~določi postopek spremljanja in ocenjevanja izkušenj, pridobljenih pri delu Ustanove.~~ ⇒ vsake štiri leta izvede oceno izvajanja te uredbe, rezultatov, pridobljenih od Fundacije, ter njenih delovnih metod v skladu s tukaj opredeljenimi cilji, pooblastili in nalogami ⇐ . ~~Ta postopek naj bi~~ ☒ To ocenjevanje ☒ ☐ [...] ☐ izv ☐ edejo ☐ ☐ [...] ☐ ☐ ☐ [...] ☐ zunanji ☐ [...] ☐ izvedenc ☐ i ☐ ☐ [...] ☐ . Komisija ~~prve~~ rezultate ☒ ocenjevanja ☒ ~~tega postopka prikaže~~ ☒ predstavi ☒ v poročilu, ki se predloži Evropskemu parlamentu, Svetu in ☒ Evropskemu ☒ Ekonomsko-socialnemu odboru ~~pred 31. decembrom 2000, nato pa vsaka tri leta.~~

↓ novo

3. Fundacija sprejme vse ustrezne ukrepe za rešitev morebitnih težav v postopku ocenjevanja.

↓ 1360/90

Člen ~~18~~25

Pregled

~~Svet na predlog Komisije pregleda to uredbo v petih letih po začetku njene veljavnosti.~~

↓ novo

Komisija na koncu ocenjevanja po potrebi predloži predlog za pregled določb te uredbe. Če Komisija ugotovi, da obstoj Fundacije glede na zastavljene cilje ni več upravičen, lahko predlaga razveljavitev te uredbe.

↓ novo

Člen 26

Razveljavitev

Uredbe Sveta (EGS) št. 1360/90, (ES) št. 2063/94, (ES) št. 1572/98, (ES) št. 1648/2003 in člen 16 Uredbe Sveta (ES) št. 2666/2000, kakor so navedene v Prilogi 1, se razveljavijo.

Sklicevanja na razveljavljene uredbe se štejejo za sklicevanja na to uredbo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo iz Priloge II.

↓ 1360/90 (prilagojeno)

⇒ novo

Člen ~~19~~27

☒ Začetek veljavnosti ☒

Ta uredba začne veljati ☒ dvajseti ☒ dan po ~~tistem, ko se pristojni organi odločijo o sedežu~~ ~~fundacije~~²³ ☒ objavi v Uradnem listu Evropske unije ☒.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

²³ ~~Datum začetka veljavnosti te uredbe se objavi v Uradnem listu.~~

PRILOGA I

Razveljavljena uredba in zaporedne spremembe

Uredba Sveta (EGS) št. 1360/90 z dne 7. maja 1990

(UL L 131, 23.5.1990, str. 1)

Uredba Sveta (ES) št. 2063/94 z dne 27. julija 1994

(UL L 216, 20.8.1994, str. 9)

Uredba Sveta (ES) št. 1572/98 z dne 17. julija 1998

(UL L 206, 23.7.1998, str. 1)

Člen 16 Uredbe Sveta (ES) št. 2666/2000 z dne 5. decembra 2000

(UL L 306, 7.12.2000, str. 1)

Uredba Sveta (ES) št. 1648/2003 z dne 18. junija 2003

(UL L 245, 29.9.2003, str. 22)

PRILOGA II

Korelacijska tabela

Uredba (EGS) št. 1360/90	Ta uredba
Člen 1, uvodno besedilo	Člen 1, uvodno besedilo
Člen 1, konec uvodnega besedila	—
Člen 1, prva do četrta alineja	—
Člen 1, drugi stavek	—
—	Člen 1, konec uvodnega besedila
—	Člen 1a do c
—	Člen 1, drugi stavek
Člen 2	—
Člen 3, uvodno besedilo	Člen 2, uvodno besedilo
Člen 3a do g	—
—	Člen 2a do f
Člen 3h	Člen 2g
Člen 4(1)	Člen 3(1)
—	Člen 3(2)
Člen 4(3), prvi stavek	Člen 3(3), prvi stavek
—	Člen 3(3), drugi stavek
Člen 4(2)	—
—	Člen 3(4) in (5)
—	Člen 4(1) do (3)
Člen 4a(1)	Člen 4(4), prvi odstavek
Člen 4a(2)	Člen 4(4), drugi odstavek
—	Člen 5
Člen 4a(3)	Člen 6
Člen 5(1)	Člen 7(1)
Člen 5(2)	Člen 7(2), prvi in drugi odstavek
—	Člen 7(2), tretji in četrti odstavek
Člen 5(3)	Člen 7(3)
Člen 5(4), prvi odstavek	Člen 7(4), prvi stavek
—	Člen 7(4), drugi stavek
Člen 5(4), drugi odstavek	Člen 7(5)
Člen 5(4), tretji in četrti odstavek	Člen 8(1), prvi odstavek
—	Člen 8(1), drugi odstavek

Člen 5(4), zadnji odstavek Člen 5(5) in (6) Člen 5(7) do (10) – Člen 6 Člen 7(1), začetne besede Člen 7(1), konec prvega stavka in drugi stavek – – Člen 7(2) Člen 7(3) – – – – Člen 8 (delno) Člen 9 Člen 10(1) – Člen 10(2) Člen 10(3) Člen 10(4) do (6) Člen 11(1) Člen 11(2) in (3) Člen 11(4) do (10) – – Člen 12 – Člen 13 Člen 14 – Člen 15 Člen 16(1) – Člen 16(2) –	Člen 8(1), zadnji odstavek Člen 8(2) in (3) – Člen 9 – Člen 10(1), začetne besede – Člen 10(1), konec prvega stavka, drugi stavek in drugi do četrtri odstavek Člen 10(2) Člen 10(5), prvi stavek Člen 10(3) Člen 10(4)a do k Člen 11 Člen 12 Člen 13 Člen 14 Člen 15 Člen 16(1) Člen 16(2) Člen 16(3) – Člen 16(4) do (6) Člen 17(3) Člen 17(1) in (2) Člen 17(4) do (10) Člen 17(11) Člen 18 Člen 19(1) Člen 19(2) do (4) Člen 20 Člen 21, prvi in drugi stavek ter začetne besede tretjega stavka Člen 21, končne besede tretjega in zadnji stavek Člen 22 Člen 23(1), prvi odstavek in prvi stavek drugega odstavka Člen 23(1), zadnji stavek drugega odstavka Člen 23(2) Člen 24(1)
---	---

Člen 17 (delno)	Člen 24(2)
–	Člen 24(3)
Člen 18	–
–	Člen 25
–	Člen 26
Člen 19	Člen 27
-	Priloga
